

# Luk

## Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἔλεγον δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε  
語った そして たとえを 彼らに に-ついて その 必要が-あることを いつも  
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1163](#) [G3842](#)  
προσεύχεσθαι αὐτούς, καὶ μὴ ἐνκακεῖν,  
祈ること 彼らが そして ない 落胆しない-ことを  
[G4336](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1573](#)

また、イエスは失望せずに常に祈るべきことを、人々に譬で教えられた。

- 2 λέγων, κριτῆς τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,  
言っ てる-裁判官が ある いた の ある 町に その 神を ない 恐れない  
[G3004](#) [G2923](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5100](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G5399](#)  
καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρέπομενος.  
そして 人をも ない 気に-しない  
[G2532](#) [G0444](#) [G3361](#) [G1788](#)

「ある町に、神を恐れず、人を人とも思わぬ裁判官がいた。

- 3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἦρχετο πρὸς αὐτὸν,  
ある-やもめが さて いた その その 町に あの そして 来ていた の-もとに 彼の  
[G5503](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)  
λέγουσα, Ἐκδικήσον με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.  
言っ 裁いてください 私を から 私の 敵から 私の  
[G3004](#) [G1556](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0476](#) [G1473](#)

ところが、その同じ町にひとりのやもめがいて、彼のもとにたびたびきて、『どうぞ、わたしを訴える者をさばいて、わたしを守ってください』と願いつづけた。

- 4 καὶ οὐκ ἠθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν  
すると なかった 望まなかった の-間 しばらくの その-後 これらの-後 しかし 言った の-中で  
[G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1909](#) [G5550](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1722](#)  
ἑαυτῶ, εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,  
自分自身に たとえ ない-が その 神を ない 恐れない また 人をも 気に-しない  
[G1438](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5399](#) [G3761](#) [G0444](#) [G1788](#)

彼はしばらくの間きき入れないでいたが、そののち、心のうちで考えた、『わたしは神をも恐れず、人を人とも思わないが、

- 5 διὰ γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,  
ただ 実に その 与えるから 私に 面倒を この やもめは この 裁こう 彼女を  
[G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G3930](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G1556](#) [G0846](#)  
ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζῃ με.  
そうしなければ ない の 終わりまで 来て 疲れ-果てさせる 私を  
[G2443](#) [G3361](#) [G1519](#) [G5056](#) [G2064](#) [G5299](#) [G1473](#)

このやもめがわたしに面倒をかけるから、彼女のためになる裁判をしてやろう。そうしたら、絶えずやってきてわたしを悩ますことがなくなるだろう』」。

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτῆς τῆς ἀδικίας  
言った すると その 主は 聞け 何を その 不正の-裁判官が その 不義の  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2923](#) [G3588](#) [G0093](#)

λέγει.

言っているかを

[G3004](#)

そこで主は言われた、「この不義な裁判官の言っていることを聞いたか。」

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν  
その しかし 神は どうして ない-だろうか 行わない-のか その 正義を その  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G3588](#)

ἐκλεκτῶν αὐτοῦ, τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ  
選ばれた-者たちの 彼の その 叫ぶ-者たちの 彼に 昼も と 夜も そして  
[G1588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0994](#) [G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G2532](#)

μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?

忍耐しておられる に-対して 彼らに

[G3114](#)

[G1909](#)

[G0846](#)

まして神は、日夜叫び求める選民のために、正しいさばきをしてくださらずに長い間そのままにしておかれることがあるだろうか。

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει.  
言う あなたがたに と 行うであろう その 正義を 彼らの に-おいて 速やかに  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1557](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5034](#)

πλὴν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔλθων, ἄρα εὕρησει τὴν πίστιν  
しかし その 人の-子は その 人の 来た-時 果たして 見いだすだろうか その 信仰を  
[G4133](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0687](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4102](#)

ἐπὶ τῆς γῆς?

の-上に その 地に

[G1909](#)

[G3588](#)

[G1093](#)

あなたがたに言うておくが、神はすみやかにさばいてくださるであろう。しかし、人の子が来るとき、地上に信仰が見られるであろうか」。

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρὸς τινὰ τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς  
語った そして また に-向かって ある その 信じている-者たちに に-ついて 自分たちに  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4314](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G1438](#)

ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενούντας τοὺς λοιπούς, τὴν παραβολὴν  
と であると 義しい そして 見下している その 残りの-者たちを この たとえを  
[G3754](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2532](#) [G1848](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G3850](#)

ταύτην:

この

[G3778](#)

自分を義人だと自任して他人を見下している人たちに対して、イエスはまたこの譬をお話しになった。

10 Ἴσθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερόν προσεύξασθαι; ὁ εἷς  
二人の-人が 二人の 上った に その 神殿に 祈るために その 一人は  
[G0444](#) [G1417](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4336](#) [G3588](#) [G1520](#)

Φαρισαῖος, καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.

パリサイ人で もう 一人の もう一人は 取税人で-あった

[G5330](#)

[G2532](#)

[G3588](#)

[G2087](#)

[G5057](#)

「ふたりの人が祈るために宮に上った。そのひとりパリサイ人であり、もうひとり取税人であった。

- 11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεῖς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ  
その パリサイ人は 立って これらの-ことを に-向かって 自分自身に 祈った その  
[G3588](#) [G5330](#) [G2476](#) [G3778](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4336](#) [G3588](#)
- Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν  
神よ 感謝します あなたに と ない ではない のような その 残りの その  
[G2316](#) [G2168](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5618](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ  
人々のように 貪欲な-者 不正な-者 姦淫を-犯す-者 また また のようにも この その  
[G0444](#) [G0727](#) [G0094](#) [G3432](#) [G2228](#) [G2532](#) [G5613](#) [G3778](#) [G3588](#)
- τελώνης.  
取税人のようにも  
[G5057](#)

パリサイ人は立って、ひとりでこう祈った、『神よ、わたしはほかの人たちのような貪欲な者、不正な者、姦淫をする者ではなく、また、この取税人のような人間でもないことを感謝します。

- 12 νηστεύω δις τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.  
断食する 二度 その 週に 十分の一を-納める すべての ものを 得る  
[G3522](#) [G1364](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0586](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2932](#)

わたしは一週に二度断食しており、全収入の十分の一をささげています』。

- 13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς  
その しかし 取税人は 遠くに 立って なかった 望まなかった また 自分の  
[G3588](#) [G1161](#) [G5057](#) [G3113](#) [G2476](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G3588](#)
- ὀφθαλμοὺς ἐπάραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπεν τὸ στῆθος  
目を 上げることさえ に その 天に むしろ 打っていた 自分の 胸を  
[G3788](#) [G1869](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0235](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#)
- αὐτοῦ, λέγων Ὁ, Θεός, ἰλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!  
自分の 言って その 神よ 憐れんでください 私を その 罪人を  
[G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2433](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0268](#)

ところが、取税人は遠く離れて立ち、目を天にむけようとしないうで、胸を打ちながら言った、『神様、罪人のわたしをおゆるしてください』と。

- 14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
言う あなたがたに 下った この-者は 義と-されて へ 自分の 家に 自分の  
[G3004](#) [G4771](#) [G2597](#) [G3778](#) [G1344](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)
- παρ' ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται;  
の-代わりに あの-者よりも なぜなら すべて その 高ぶる-者は 自分を 低くされる  
[G3844](#) [G1565](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5312](#) [G1438](#) [G5013](#)
- ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.  
その しかし へりくだる-者は 自分を 高くされるであろう  
[G3588](#) [G1161](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5312](#)

あなたがたに言うておく。神に義とされて自分の家に帰ったのは、この取税人であって、あのパリサイ人ではなかった。おおよそ、自分を高くする者は低くされ、自分を低くする者は高くされるであろう。

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται;  
 連れて-来た そして 彼に また その 幼児たちも そうすれば 彼らに 触れるように  
[G4374](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

ιδόντες δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.  
 見て しかし その 弟子たちは 叱った 彼らを  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2008](#) [G0846](#)

イエスにさわっていただくために、人々が幼な子らを見もとに連れてきた。ところが、弟子たちはそれを見て、彼らをたしなめた。

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδιά  
 その しかし イエスは 呼び-寄せた 彼らを 言って 許せ その 子どもたちが  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιοῦτων  
 来ることを の-もとに 私の そして するな 妨げるな 彼らを その なぜなら このよう-者の  
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#)

ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
 である その 神の-国は その 神の  
[G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

するとイエスは幼な子らを呼び寄せて言われた、「幼な子らをわたしのところに来るままにしておきなさい、止めてはならない。神の国はこのような者の国である。

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν  
 まことに 言う あなたがたに その-者が もし ない-なら 受け-入れない-なら その  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#)

βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.  
 神の-国を その 神の のように 子どもの 決して ない 入れないであろう に その中に  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

よく聞いておくがよい。だれでも幼な子のように神の国を受け入れる者でなければ、そこにはいることは決してできない」。

18 Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων, λέγων, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας,  
 すると 尋ねた ある 彼に 指導者が 言って 先生よ 善い 何を したら  
[G2532](#) [G1905](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0758](#) [G3004](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#)

ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?  
 永遠の-いのちを 永遠の 受け-継げるか  
[G2222](#) [G0166](#) [G2816](#)

また、ある役人がイエスに尋ねた、「よき師よ、何をしたら永遠の生命が受けられましょうか」。

19 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,  
 言った しかし 彼に その イエスは なぜ 私を 呼ぶのか 善いと 誰も 善くは-ない  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.  
 ただ の-ほかには 一人 その 神だけで-ある  
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

イエスは言われた、「なぜわたしをよき者と言うのか。神ひとりのほかによい者はいない。

20 τὰς ἐντολὰς οἶδας; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ φονεύσης; Μὴ κλέψης;  
 その戒めを知っている するな 姦淫を-犯すな するな 殺すな するな 盗むな  
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G2813](#)

Μὴ ψευδομαρτυρήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.  
 するな 偽証を-立てるな 敬え あなたの 父を あなたの と あなたの 母を  
[G3361](#) [G5576](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

いましめはあなたの知っているとおりで、『姦淫するな、殺すな、盗むな、偽証を立てるな、父と母とを敬え』」。

21 ὁ δὲ εἶπεν, Ταῦτα πάντα ἐφύλαξα ἐκ νεότητος ἑμοῦ.  
 その しかし 言った これらを すべて 守ってきた から 若い-時から 私の  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#) [G1473](#)

すると彼は言った、「それらのことはみな、小さい時から守っております」。

22 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἔτι ἔν σοι λείπει:  
 聞いて しかし その イエスは 言った 彼に まだ 一つの-ことが あなたに 欠けている  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1520](#) [G4771](#) [G3007](#)

πάντα, ὅσα ἔχεις, πώλησον, καὶ διάδος πτωχοῖς,  
 すべて 持っている-ものを 持っている 売りなさい そして 分け-与えなさい 貧しい-者たちに  
[G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1239](#) [G4434](#)

καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.  
 すると 得るであろう 宝を の中に その 天に そして さあ 従いなさい 私に  
[G2532](#) [G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

イエスはこれを聞いて言われた、「あなたのする事がまだ一つ残っている。持っているものをみな売り払って、貧しい人々に分けてやりなさい。そうすれば、天に宝を持つようになる。そして、わたしに従ってきなさい」。

23 ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα, περίλυπος ἐγενήθη; ἦν γὰρ  
 その しかし 聞いて これらを 非常に-悲しく なった いた なぜなら  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3778](#) [G4036](#) [G1096](#) [G1510](#) [G1063](#)

πλούσιος σφόδρα.  
 富んで-いたからである 非常に  
[G4145](#) [G4970](#)

彼はこの言葉を聞いて非常に悲しんだ。大金持であったからである。

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς  
 見て しかし 彼を その イエスは 非常に-悲しく なったのを 言った 何と  
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3004](#) [G4459](#)

δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ  
 難しいことか その その 財産を 持つ-者が の中に その 神の-国に その 神の  
[G1423](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰσπορεύονται.  
 入ることは  
[G1531](#)

イエスは彼の様子を見て言われた、「財産のある者が神の国にはいるのはなんとむずかしいことであろう。

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστὶν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν,  
より-たやすい なぜなら である らくだが を-通って の-穴を 針の 入る-ことは  
[G2123](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G5169](#) [G0956](#) [G1525](#)

ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.  
よりも 富んだ-者が の中に その 神の-国に その 神の 入ることは  
[G2228](#) [G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

富んでいる者が神の国にはいるよりは、らくだが針の穴を通る方が、もっとやさしい」。

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, καὶ τίς δύναται σωθῆναι?  
言った しかし その 聞いた-者たちは それでは 誰が できるのか 救われる-ことが  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#) [G4982](#)

これを聞いた人々が、「それでは、だれが救われることができるのですか」と尋ねると、

27 ὁ δὲ εἶπεν, τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ  
その しかし 言った その 不可能な-ことは に-おいて 人には 可能で-ある に-おいて  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0102](#) [G3844](#) [G0444](#) [G1415](#) [G3844](#)

τῷ Θεῷ ἐστὶν.  
その 神には である  
[G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

イエスは言われた、「人にはできない事も、神にはできる」。

28 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια  
言った しかし その ペテロは 見よ 私たちは 捨てて 自分たちの-ものを 自分たちの  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3588](#) [G2398](#)

ἠκολουθήσαμέν σοι.  
従って-きた あなたに  
[G0190](#) [G4771](#)

ペテロが言った、「ごらん下さい、わたしたちは自分のものを捨てて、あなたに従いました」。

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς ἐστὶν  
その しかし 言った 彼らに まことに 言う あなたがたに と 誰も いない  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#)

ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφούς, ἢ γονεῖς, ἢ  
その-者が 捨てた-者は 家や また 妻や また 兄弟や また 両親や また  
[G3739](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#) [G1135](#) [G2228](#) [G0080](#) [G2228](#) [G1118](#) [G2228](#)

τέκνα, ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,  
子どもを の-ために その 神の-国の その 神の  
[G5043](#) [G1752](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

イエスは言われた、「よく聞いておくがよい。だれでも神の国のために、家、妻、兄弟、両親、子を捨てた者は、

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίου ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ;  
その-者が 必ず ない 受けるであろう 何倍もの-ものを の中で この 時に この  
[G3739](#) [G3780](#) [G3361](#) [G0618](#) [G4179](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#)

καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.  
そして の中で その 来たるべき その 世に 永遠の-いのちを 永遠の  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

必ずこの時代ではその幾倍もを受け、また、きたるべき世では永遠の生命を受けるのである」。

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἴδου, ἀναβαίνομεν  
 連れて しかし その 十二人を 言った に向かって 彼らに 見よ 上る  
[G3880](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0305](#)

εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ  
 へ エルサレムへ すると 成就されるであろう すべての その 書かれた-ことが を-通して  
[G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1223](#)

τῶν προφητῶν τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.  
 その 預言者たちによって その 人の-子に その 人の  
[G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

イエスは十二弟子を呼び寄せて言われた、「見よ、わたしたちはエルサレムへ上って行くが、人の子について預言者たちがしるしたことは、すべて成就するであろう。

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ  
 引き-渡されるであろう なぜなら その 異邦人に そして 嘲られ そして  
[G3860](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1702](#) [G2532](#)

ὕβρισθήσεται, καὶ ἐμπυσοθήσεται.  
 辱められ そして 唔きかけられる  
[G5195](#) [G2532](#) [G1716](#)

人の子は異邦人に引きわたされ、あざけられ、はずかしめを受け、つばきをかけられ、

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,  
 そして 鞭打ちにして 殺すであろう 彼を そして その 三日目に その 三日目の  
[G2532](#) [G3146](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5154](#)

ἀναστήσεται.  
 復活するであろう  
[G0450](#)

また、むち打たれてから、ついに殺され、そして三日目によみがえるであろう」。

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο  
 しかし 彼らは 何も これらの 理解しなかった そして いた この 言葉は この  
[G2532](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3778](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.  
 隠されて-いた から 彼らから そして なかった わからなかった その 言われた-ことが  
[G2928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3004](#)

弟子たちには、これらのことが何一つわからなかった。この言葉が彼らに隠されていたので、イエスの言われた事が理解できなかった。

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίξειν αὐτόν εἰς Ἱεριχὼ, τυφλός τις  
 起こった さて の中で その 近づいた-時 彼が に エリコに 盲目の-者が ある  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1448](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2410](#) [G5185](#) [G5100](#)

ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν, ἐπαιτῶν.  
 座っていた の-そばに その 道の 物乞いをして  
[G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1871](#)

イエスがエリコに近づかれたとき、ある盲人が道ばたにすわって、物ごいをしていた。

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.  
 聞いて しかし 群衆が 通り-過ぎるのを 尋ねた 何が あるのか これは  
[G0191](#) [G1161](#) [G3793](#) [G1279](#) [G4441](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#)

群衆が通り過ぎる音を耳にして、彼は何事があるのかと尋ねた。

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.  
知らせた すると 彼に と イエス その ナザレ人が 通り-過ぎると  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3928](#)

ところが、ナザレのイエスがお通りなのだと言われたので、

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
すると 叫んだ 言って イエスよ ダビデの-子よ ダビデの 憐れんでください 私を  
[G2532](#) [G0994](#) [G3004](#) [G2424](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

声をあげて、「ダビデの子イエスよ、わたしをあわれんで下さい」と言った。

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς  
すると その 先に-行く-者たちは 叱った 彼に そうすれば 黙るようにと 彼自身は  
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4601](#) [G0846](#)  
δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν, γιὰ Δαυίδ, ἐλέησόν με.  
しかし はるかに-激しく もっと 叫んだ ダビデの-子よ ダビデの 憐れんでください 私を  
[G1161](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2896](#) [G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

先頭に立つ人々が彼をしかって黙らせようとしたが、彼はますます激しく叫びつづけた、「ダビデの子よ、わたしをあわれんで下さい」。

40 σταθεῖς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν.  
立ち-止まり しかし その イエスは 命じた 彼を 連れて-来いと の-もとに 自分の  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2753](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G0846](#)  
ἐγγίσαντος δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,  
近づいた-時 しかし 彼が 尋ねた 彼に  
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#)

そこでイエスは立ちどまって、その者を連れて来るように、とお命じになった。彼が近づいたとき、

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.  
何を あなたに 望むか しょうか その すると 言った 主よ そうすれば 見えるように  
[G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0308](#)

「わたしに何をしてほしいのか」とおたずねになると、「主よ、見えるようになることです」と答えた。

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου  
すると その イエスは 言った 彼に 見えるように-なれ あなたの 信仰が あなたの  
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0308](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)  
σέσωκέν σε.  
救った あなたを  
[G4982](#) [G4771](#)

そこでイエスは言われた、「見えるようになれ。あなたの信仰があなたを救った」。

43 καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ, δοξάζων τὸν  
すると たちまち 見えるように-なった そして 従った 彼に 讚美しながら その  
[G2532](#) [G3916](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1392](#) [G3588](#)  
Θεόν. καὶ πᾶς ὁ λαὸς, ἰδὼν, ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.  
神を すると すべての その 民は 見て ささげた 讚美を その 神に  
[G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3708](#) [G1325](#) [G0136](#) [G3588](#) [G2316](#)

すると彼は、たちまち見えるようになった。そして神をあがめながらイエスに従って行った。これを見て、人々はみな神をさんびした。